



Експурсия прип Кышынэу  
Экспурсия по Кишиневу  
An excursion through Kishinev



Бисерика Мазараки — монумент де архитектурэ  
молдовеняскэ де култ. 1757

Мазаракиевская церковь — памятник молдавской  
культовой архитектуры. 1757 г.

Mazarakiyevskaya Church — the monument of Mol-  
davian cult architecture. 1757



Гара  
Железнодорожный вокзал  
Railway station



Пяца Елиберэрий  
Площадь Освобождения  
Liberation Square



Сала де оргэ  
Органный зал  
The Organ Hall





Сала чентралэ де експозиций  
Центральный выставочный зал  
The Central Exhibition Hall



Ын паркул «А. С. Пушкин»  
В парке им. А. С. Пушкина  
In the A. S. Pushkin Park



Театрүл де оперэ ши балет  
Театр оперы и балета  
Opera and Ballet Theatre



Клэдиря КЧ ал Партидулуй Комунист ал Молдовей

Здание ЦК Компартии Молдавии

The building of the Central Committee of the Communist Party of Moldavia



Юлий Цезарь  
Виктор Ильинов

Музеул де стат де арте пластиче дин РССМ  
Государственный Художественный музей МССР  
The State Art Museum of the MSSR



Каса едитуриilor  
Дом издаельств  
The House of Publishers



Ун блок ал Институтулый педагогжик

Один из корпусов пединститута

One of the buildings of the pedagogical institute



Монументул луптэторилор пентру Путеря  
Советикэ

Памятник борцам за власть Советов

Monument to the fighters for Soviet Power



Мемориалул Глорией милитаре  
Мемориал воинской Славы  
Memorial of Military Glory

## «БИНЕ АЦЬ ВЕНІТ! ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!»

Ку ачесте урэй де бун сосит ынтымпинэм пристений, каре не со-  
сек де претутиндень.

«Екскурсие прин Кишинэу» — есте прима дин челе трей едиций  
де колекций де илустрате уните суб ачела什 женирик, дестинате туриш-  
тилор ши оаспецилор републичий. Илustrателе Вэ вор ажула сэ фа-  
чець куноштинцэ ку капитала РССМ, декоратэ ку орденул Ленин —  
импортант центру индустріал, культурал ши штинцифик, ораш ку о  
историе де песте 500 де ань ши ку о популацие депэшинд чифра де  
чинч суте де мий де оамень. Весь паркурже ларжиле-й проспекте, весь  
адмира паркуриле инундате ын вердяцэ, едиличниле архитектурале  
дин трекут ши челе модерне, весь ведя кум се реынноеште ши девине  
тот май фрумос Кишинэул.

## «БИНЕ АЦЬ ВЕНІТ! ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!»

Этими словами мы встречаем наших друзей, которые приезжают  
к нам со всех концов земли. «Экскурсия по Кишиневу» — это первый  
из трех выпусков комплектов открыток, объединенных общим названием  
и предназначенных для туристов и гостей республики. Открытки  
помогут вам познакомиться с ордена Ленина столицей МССР — крупным  
индустриальным, культурным и научным центром, городом с более  
чем пятивековой историей и населением, превышающим полмиллиона  
человек. Вы совершиете путешествие по широким проспектам,  
полюбуетесь утопающими в зелени парками, познакомитесь с архитектурой  
прошлого и настоящего, увидите, как обновляется и хорошеет  
Кишинев.

## „BINE ATS VENIT! YOU ARE WELCOME!“

With these words we meet our friends coming to us from all parts  
of the world.

„An Excursion Through Kishinev“ is the first from the three sets of  
postcards united by common title and intended for tourists and guests  
of the republic. The cards will help you to see better the capital of Moldavia  
decorated with the Order of Lenin. It is a large industrial, cultural  
and scientific centre, the city with more than five hundred year history  
and population over five hundred thousand people. You'll make a trip  
over its wide avenues, enjoy its green parks, see the architecture of the  
past and present and notice how Kishinev is getting renewed and is becoming  
better-looking.

Пе прима пажинэ а копертай: Булевардул Негруци

Пе пажина а патра а копертай: Трасеул пентру  
мотокрос дин Кишинэу есте унул динтре челе  
май буне ын Еуропа

На первой стр. обложки: Бульвар Негруци  
На четвертой стр. обложки: Кишиневская трасса  
для мотокросса — одна из лучших в Европе

On the first page of the cover: Negrutsi Boulevard  
On the fourth page of the cover: the Kishinev  
route for motor races is one of the best in Europe

Бисерика Мазараки — монумент де архитектурэ  
молдовеняскэ де култ. 1757

Гара

Пяца Елиберэрий

Сала де оргэ

Сала чентралэ де экспозиций

Ын паркул «А. С. Пушкин»

Театрул де оперэ ши балет

Клэдиря КЧ ал Партидулуй Комунист ал Молдовей

Музеул де стат де арте пластиче дин РССМ

Каса едитуриilor

Ун блок ал Институтулуй педагогжик

Монументул луптэторилор пентру Путеря Советикэ

Мемориалул Глорией милитаре



Экскурсия по Кишиневу  
(комплект из 13 открыток на молдавском, русском и английском языках)

Автор-алкэтуитор Ала Николаевна Балтер  
Фото де И. В. Кибзий.

Пиктор Ю. П. Завадски.

Редакторы: Е. Ф. Гросу, В. Л. Галперин, А. Л. Садагурская.

Редактор артистик Е. В. Барашков. Техноредактор О. М. Шчицкова.

АБ 08514. Ком. ед. 1935. Т. 25000. Преч. 45 коп. Команда № 5928. ФТОдт.  
Инд. 2124211.

Б 80205-1935  
М 753(12)-81 36.81.5000000000.

© Едитура «Тимпул», 1981.